

# de la Autoridad de la Vivienda

# El Periódico

Vol. 38, No. 5

www.nyc.gov/nycha

mayo 2008

## EL RESIDENCIAL QUEENSBRIDGE SOUTH SE VUELVE ECOLÓGICO CON BOMBILLAS CFL

Por Eileen Elliott

EL RESIDENCIAL MÁS GRANDE DEL PAÍS, QUEENSBRIDGE HOUSES SE VUELVE ECOLÓGICO! El 21 de abril, un día sorprendentemente frío, y, justo un día antes del Día del Planeta Tierra, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) se unió a la fundación Clinton Climate Initiative (CCI), a Citi (anteriormente Citibank), y a la compañía de soluciones energéticas Ameresco, para empezar la instalación de 9.600 bombillas fluorescentes compactas o CFL en los 1.600 apartamentos del residencial. ¡Se calcula que una vez que todas bombillas estándar sean reemplazadas con las CFL en los 3.142 apartamentos del norte y sur del residencial los costos de electricidad disminuirán por un 17 por ciento, ahorrándole a la Autoridad de la Vivienda unos \$367 mil dólares al año y reduciendo las emisiones de dióxido de carbono por 1.400 toneladas! Eso, al nivel de polución ambiental equivale a sacar 600 carros de las carreteras.

Residentes de todas las edades se reunieron en el patio frente al centro para personas de tercera edad Jacob Riis del residencial de Long Island City para escuchar los invitados de la mañana.

“Como Queensbridge es el residencial más grande los gastos de servicio públicos son enormes”, dijo la Directora de Queens de Operaciones y Manejo Carolyn Jasper quien sirvió como Maestra de Ceremonias en el evento. “NYCHA debe encontrar maneras nuevas de ahorrar energía. Las bombillas CFL representan el principio de más proyectos energéticamente eficientes”.

La Congresista Carolyn Maloney reafirmó su apoyo para la vivienda pública y las iniciativas ‘verdes’,

enfocándose en un proyecto de ley reciente que busca requerir que todos los carros reciban 35 millas al galón para el año 2020.

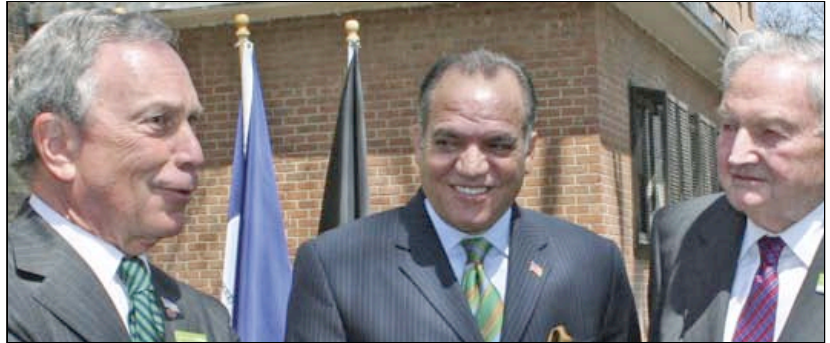
El Vice-Alcalde Dennis Walcott trajo saludos de parte del Alcalde Michael R. Bloomberg. “Vengo de parte del Alcalde a felicitar a NYCHA por sus iniciativas ecológicas”, dijo el Vice-Alcalde.

Queensbridge es el segundo residencial que se beneficia de una colaboración entre NYCHA y RelightNY, una organización sin fines de lucro dirigida por adolescentes que buscan educar e inspirar a las personas a vivir de maneras más ecológicas recaudando fondos para reemplazar las bombillas tradicionales con las CFL.

(continúa en la página 5)



**APAGUE LA LUZ** “Los residentes son importantes para el progreso de las iniciativas ‘verdes’ de NYCHA”, dijo la Miembro de la Junta Margarita López. “Ustedes tienen que apagarlas”.



## MÁS DE 10.700 ÁRBOLES PARA LAS PROPIEDADES DE NYCHA

El 22 de abril el Alcalde Michael R. Bloomberg (izquierda) y David Rockefeller (derecha) anunciaron que ellos donarán \$10 millones de dólares a la iniciativa MillionTreesNYC para sembrar árboles en espacios públicos incluyendo los residenciales de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) y en escuelas públicas. El Presidente de NYCHA, Tino Hernandez (centro), se unió al Alcalde y al Señor Rockefeller en el residencial Jefferson Houses localizado en el área del Este de Harlem para hacer el anuncio oficial. Más de 10.700 árboles serán plantados en las propiedades de NYCHA. Los nueve residenciales de NYCHA en el Este de Harlem serán sembrados para el final de la temporada de plantación de éste año. MillionTreesNYC es una campaña con colaboración pública y privada para sembrar y cuidar de un millón de árboles a través de una década. Es parte del PlaNYC del Alcalde Bloomberg para reducir gases invernaderos y hacer de la Ciudad de Nueva York una más sustentable para el año 2030. Más árboles fueron sembrados a principios de esa semana en los residenciales de NYCHA Wagner y Taft, también localizados en el Este de Harlem.

## ¡CELEBRACIÓN DEL ESPECTÁCULO DE TALENTO DE NYCHA!

Por Eileen Elliott

LA TRIGÉSIMA-OCTAVA CELEBRACIÓN DEL ESPECTÁCULO DE TALENTO DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) SE CENTRÓ EN LOS SUEÑOS. LA COMPETENCIA SE LLEVÓ A CABO EN LA UNIVERSIDAD JOHN JAY COLLEGE OF CRIMINAL JUSTICE EN MANHATTAN EL 29 DE MARZO. ¿“QUE PASA CON UN SUEÑO DIFERIDO? ¿SE SECA COMO UNA

UVA SECA EN EL SOL? ¿O, SE ULCERA COMO UNA LLAGA— Y LUEGO SE INFECTA?” Los 22 números por residentes de NYCHA de 8 a 55 años de edad y mayores fueron infundidos con la inspiración de sueños grandes luego de la presentación del video de introducción donde se recitó el famoso poema “Un Sueño Diferido” (A Dream Deferred)

por el poeta afro-americano Langston Hughes. Por más de dos horas, los residentes exhibieron sus habilidades de baile, canto y talentos de interpretación, pulidos por el Director Raymond Rodríguez, la Subdirectora y Coreógrafa Kenya Massey, la Directora de Escena Michele Hawkins Jones, y la Maestra de Canto

(continúa en la página 3)



**MANDADAS DEL CIELO** Las Ángeles Bailarinas del residencial O’Dwyer Gardens en Brooklyn se llevaron el primer lugar en la categoría de “Niños” durante la celebración del Trigésimo-Octavo Espectáculo de Talento de NYCHA. Las niñas están fotografiadas junto a Ukah Busgith, Subdirectora de Programas Municipales del Departamento de Operaciones Comunitarias.

**PÁGINA 2**  
**COMBATIENDO LA**  
**VIOLENCIA DOMÉSTICA**

**PÁGINA 4**  
**EMPIEZAN LAS**  
**REUNIONES PÚBLICAS**

**PÁGINA 5**  
**INSCRÍBASE EN EL**  
**PROGRAMA SYEP**

**MENSAJE DEL ALCALDE**

**Ampliando las Protecciones para  
 Víctimas de Violencia Doméstica que  
 No están Casadas**



ESTA PRIMAVERA ME UNÍ A LA VOCERA DEL CONSEJO MUNICIPAL, CHRISTINE QUINN, PARA ANUNCIAR LA INTRODUCCIÓN DEL ACTO DE PROTECCIÓN CIVIL PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA, UNA PIEZA DE LEGISLACIÓN QUE AMPLIARÍA LA PROTECCIÓN PARA VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA QUE SON ABUSADAS POR SUS ANTIGUOS O RECIENTES COMPAÑEROS O NOVIOS/AS QUE COMPARTEN EL MISMO HOGAR.

La ley Estatal actual sólo da derechos de obtener una orden de protección en la Corte Familiar a víctimas de violencia doméstica que están casadas, divorciadas, que son parientes, o que son padres de un mismo niño. Todas otras víctimas deben conseguir una orden de protección en la Corte Criminal, el cual requiere una acusación y proceso criminal y puede resultar en la creación de antecedentes penales para el acusado.

El Acto de Protección Civil de Violencia Doméstica permitiría que individuos que vivan o hallan vivido junto con el que comete el maltrato y que no están casadas, mujeres embarazadas que viven con el padre de su hijo, e individuos lesbianas, homosexuales, bisexuales, o transgénero (LGBT siglas en inglés) que son abusados por sus compañeros íntimos y que comparten el mismo hogar tengan derecho a adquirir una orden de protección en la Corte Suprema sin que el compañero actual o anterior sea arrestado.

La violencia doméstica no sólo ocurre entre personas que son casadas legalmente, pero por mucho tiempo la ley no ha proveído el mismo tipo de protecciones a víctimas en otros tipos de relaciones. Trabajando con la Vocera Quinn y el Consejo Municipal estamos creando una vía nueva para estas víctimas de violencia doméstica que quieren protección pero no quieren que la persona que comete el abuso sea arrestada.

Las ordenes de protección civil son importantes para prevenir la violencia doméstica porque les permiten a las víctimas adquirir protección sin el requerimiento inicial de un procedimiento criminal. Las protecciones específicas incluyen el requerir que el perpetrador se mantenga lejos de la víctima o requerir que el perpetrador se inscriba en un programa educativo para personas que cometen abuso/maltrato. Estas ordenes locales de protección de la Corte Suprema también les pueden suspender la licencia de portar armas al perpetrador y permitir que las autoridades le quite las armas de fuego. Violar una orden de protección constituye motivo para acción judicial, el cual sería procesado en la Corte Criminal. Si fuera haber violencia después de que se emita una orden, la violación de la orden de protección civil es un delito criminal y el perpetrador será acusado y procesado.

Como señaló Yolanda B. Jiménez, Comisionada de la Oficina del Alcalde para Combatir la Violencia Doméstica, la violencia doméstica no discrimina, y nosotros continuamos buscando soluciones innovadoras para ayudar a todas víctimas de violencia doméstica a lograr la seguridad. Las víctimas no tienen que sufrir en silencio. Nosotros proveemos asistencia a través de justicia criminal, salud, y sistemas de servicios sociales a todas víctimas y sus hijos.

Todo el mundo tiene derecho a sentirse seguro. Este proyecto de ley ayudará a asegurar que lo logren.

*Michael R. Bloomberg*

**DEPARTAMENTO DE POLICÍAS DE LA  
 CIUDAD DE NUEVA YORK**

**LÍNEA CALIENTE GRATIS SOBRE EL TERRORISMO  
 SE PUEDEN HACER REPORTES A CUALQUIER  
 HORA EN EL:**

**1-800-NYC-SAFE 1-888-692-7233**

TODAS LAS LLAMADAS SON CONFIDENCIALES.

**LOS ROSTROS DE NYCHA**

**Nunca es Tarde para Empezar de Nuevo**

Por Heidi Morales

CONOZCA A AMARILYS MARTINEZ. Ella es una trabajadora social del Programa de Asistencia para el Restablecimiento (Aftercare Program) de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés), una unidad del Departamento de Servicios Sociales el cual provee servicios de apoyo a residentes de NYCHA que son víctimas de violencia doméstica y en el proceso de traslado de un residencial a otro.

La Señora Martínez obtuvo un título postgrado en trabajo social. Ella es la primera persona en su familia al asistir y graduarse de la universidad, y, ella ha sido una residente de NYCHA por los pasados 23 años.

Como trabajadora social la Señora Martínez tiene que proveer asesoramiento y usar su experiencia profesional para ayudar a la gente a reconstruir sus vidas y lidiar con asuntos sensibles y muchas veces muy dolorosos. Al hablar con ella uno puede notar su pasión y dedicación por su trabajo. Sin embargo, la Señora Martínez no siempre ha tenido las respuestas. Ella no siempre ha estado en una posición para ayudar a otros porque una vez ella misma estuvo en gran necesidad de ayuda y asesoramiento.

“Inicialmente yo estuve recibiendo asistencia pública y cuando mi hija más joven tenía seis meses yo como que empecé a analizar mi vida y pensé ¿Que es lo que quiero enseñarles a mis hijos? Te digo que fue como si se me hubiese prendido un bombillo. Yo estaba lavando los platos en mi cocina, y miré hacia mí alrededor y dije, ¿Caramba, será que esto es todo? ¿Es esto lo que yo quiero para mí? ¿Recibir asistencia pública y ya, nada más? Yo no quería que mis hijas pensarán que ésa era una manera de vivir. Yo tenía que hacer algo y rápidamente”.

La Señora Martínez empezó a tomar cursos de preparación profesional ofrecidas por la organización Goodwill Industries y eventualmente terminó su educación — todo mientras criaba cuatro hijos y trabaja a tiempo completo.

La Señora Martínez tuvo éxito al reinventarse. “Alguna gente piensa que no hay salida si uno no tiene educación o experiencia laboral y ellos deben entender que si hay una salida sin importar si uno tiene un empleo o un título universitario”. La Señora Martínez triunfó al encontrar el camino al éxito y la autosuficiencia. Todos los días ella busca dentro de si por la fuerza, determinación, compasión, y servicio que una vez la ayudaron a

ella a “liberarse” para poder ayudar a los residentes a volver a poner sus vidas sobre el camino correcto.

La Señora Martínez casi no puede contener su entusiasmo al hablar sobre su trabajo. “A mí me gusta ayudar a la gente. Yo tengo la habilidad de entender a la gente. No es un asunto de pago o de título o nada parecido; Yo disfruto el poder hacer una diferencia en las vidas de las personas”.

**NYCHA Ayuda**

El Programa de Asistencia para el Restablecimiento funciona junto con el Programa de Traslados de Emergencia (Emergency Transfer Program), el cual aprueba traslados de emergencia para residentes de NYCHA basados en estatus de



Amarylis Martínez

(continúa en la página 4)

**Concilio Del Barrio Para Servicios Humanos, Inc.**  
**Boriken Neighborhood Health Center**  
 En Taino Towers, 2283 Tercer Avenida (3er Piso) Nueva York, NY 10035  
 Para Hacer Una Cita, llame a: (212) 289-6650

**Medicina para Adultos y Geriátría**  
**Clínica Nutricional Servicios para VIH/SIDA**  
**Servicios Dentales Podiatría**  
**Pediatría (Bebes y Adolescentes)**  
**Salud de la Mujer Clínica de Hepatitis C**  
**Cuidado Prenatal**

**Aceptamos Medicaid, Medicare y la Mayoría de los Seguros**  
**•Pago en efectivo basada en su ingreso**  
**Programas de Servicios Sociales**  
 • Programa de WIC • Programa de Salud Escolar • Programa de Nutrición para Ancianos • Programa Bilingüe Head Start • Programa de Cuidado Diurno Familiar

Horarios:  
 Lunes, Martes, Jueves, Viernes ..... 8:00a.m.-5:00p.m.  
 Miércoles ..... 8:00a.m.-7:00p.m.  
 Sábados ..... 8:00a.m.-1:00p.m.

**“Su Salud es Nuestro Orgullo”**  
 LLEVAMOS SERVICIOS DE SALUD ASIGURABLES Y DE CALIDAD A LA COMUNIDAD POR MÁS DE 25 AÑOS

**El Periódico**  
 de la Autoridad de la Vivienda

**74**  
 Años

**ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000**

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York  
 250 Broadway, New York, New York 10007  
 Tel. (212) 306-3322 • Fax (212) 577-1358  
 nyc.gov/nycha

Michael R. Bloomberg .....Alcalde

Tino Hernandez .....Presidente  
 Earl Andrews, Jr. ....Vicepresidente  
 Margarita López .....Miembro de la Junta  
 Vilma Huertas .....Secretaria  
 Douglas Apple .....Gerente General  
 Sheila Greene .....Directora, Departamento de Comunicaciones  
 Eileen Elliott .....Editora  
 Heidi Morales .....Editora/Sección Español  
 Tischele George .....Editora, Noticias Electrónicas  
 Allan Leicht .....Reportero  
 Deborah Williams .....Reportera  
 Peter Mikoleski, Leticia Barboza .....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en *El Periódico*, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo e ingresos por presupuesto operante al (212) 306-6616. La inclusión de cualquier anuncio en *el Periódico de NYCHA* no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

**MENSAJE DEL PRESIDENTE**

**! Si Tiene Algo que Decir  
 Nosotros Queremos Oírlo!**



LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK (NYCHA SIGLAS EN INGLÉS) LLEVARÁ A CABO LAS REUNIONES PÚBLICAS ANUALES SOBRE EL PLAN ANUAL DEL 2009, COMO ES REQUERIDO POR EL DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO DE LOS ESTADOS UNIDOS (HUD SIGLAS EN INGLÉS), UNO EN CADA CONDADO, EMPEZANDO LA PRIMERA SEMANA DE JUNIO. Un borrador del Plan es publicado y puesto a la disponibilidad de los residentes y el público antes de

las reuniones. Las reuniones les proveen a los residentes la oportunidad para plantear sus preocupaciones con respecto al Plan, y, escuchar las respuestas a esas inquietudes por parte del personal clave de NYCHA. Las reuniones terminarán con una sola audiencia pública durante la cual la audiencia se dirige a la Junta Ejecutiva de NYCHA, y, para poder darle la oportunidad de hablar a más gente, la Junta no responde a los comentarios. Después de la audiencia pública los comentarios son considerados e incorporados en el Plan final, el cual luego es sometido a HUD.

Vea la pagina 5 de éste Periódico para una lista de horarios y localidades de las reuniones, al igual que la audiencia final la cual se llevará a cabo éste año el día 15 de julio de 5:30PM a 8:00PM en el salón Grand Ballroom del Manhattan Center, localizado en el 311 Oeste de la Calle 34, Nueva York, Nueva York. El borrador del Plan Anual para el 2009 estará disponible en la Oficina Central en el 250 de Broadway, piso 12/área de recepción desde el 15 de mayo del 2008 hasta el 15 de agosto del 2008. También estará disponible en la página Web de NYCHA en el [www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha), en todas las oficinas administrativas de los residenciales, y, en los centros comunitarios listados en el Aviso de la página 5.

Para aquellas personas que planean asistir a las reuniones, me gustaría enfatizarle que es importante enfocarse en los temas tratados en el Plan al hacer sus comentarios. En general, el Plan Anual cubre los asuntos financieros de la Autoridad de la Vivienda, nuestro programa capital (mantenimiento de los residenciales), seguridad pública, programas comunitarios, servicios sociales, y la contribución de la Autoridad a la vivienda asequible. Como siempre, la Autoridad de la Vivienda tendrá personal disponible para tomar información de los residentes que tengan asuntos de preocupación individual.

¡A los residentes que asistieron al mitin en Albany y se reunieron con oficiales electos allá en marzo para pedir que el Estado incluya la Autoridad de la Vivienda Pública en la Ciudad de Nueva York en su presupuesto, gracias! Las voces de los residentes son una fuerza poderosa cuando se trata de hacer que nuestros legisladores escuchen realmente. Su apoyo el año pasado llevó a la aprobación de la ley de Asignación de Albergue, dándole a NYCHA igualdad con los arrendadores privados cuando se trata de recibir fondos para residentes que reciben asistencia pública. Cuando la ley de Asignación de Albergue sea implementada completamente en el 2011, NYCHA recibirá unos \$47 millones adicionales por parte del Estado.

La aportación de los residentes es también inestimable para el proceso del Plan Anual. Yo les exhorto a familiarizarse con el Plan y asistir a una Reunión Pública y/o a la Audiencia Pública.

*Tino Hernandez*

**LLAME AL 311 PARA TODOS  
 LOS SERVICIOS DE LA  
 CIUDAD QUE NO  
 SEAN EMERGENCIAS.**

**TALENTO**

*(continuado de la página 1)*

Cheryl Freeman, al igual que la Unidad de Artes Escénicas del Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA.

El espectáculo abrió con una escena comunitaria en la que participó todo el elenco, todos involucrados en varias actividades con niñas jugando a la rayuela, personas mayores sentados en bancos conversando, muchachos jóvenes hablando en grupo. De repente el discurso histórico de Martin Luther King, Jr. conocido como "I Have A Dream" suena sobre el escenario atrayéndolos a todos poco a poco antes del primer gran número de canto y baile.

Más de 85 números participaron en las audiciones para la oportunidad de competir y ganar los premios de primer, segundo o tercer lugar en cuatro categorías divididas por edad.

Mina Majors del residencial Lincoln Houses en Manhattan ganó el primer lugar en la categoría para personas de tercera edad por su dramática interpretación de un poema que ella misma escribió sobre la lucha de su hija con lupus.

"Yo no veo esto como una competencia", dijo la muy relajada Señora Majors antes de que empezara la presentación. "Yo veo esto más bien como una oportunidad para compartir, para involucrarse".

Ése sentimiento lo compartió también Marcelo Torres de 19 años del residencial East River Houses, también en Manhattan, quien se presentó con su hermana Miriam Rivera de 17 años, como el dúo de bailarines de música hip-hop "Unstoppable". "Fue increíble, una buena experiencia. Todos se unieron y se ayudaron unos a otros", dijo el Señor Torres. El grupo se llevó el segundo lugar en la categoría para 'Adultos'.

La Subdirectora de Programas Municipales del Departamento de Operaciones Comunitarias de NYCHA, Ukah Busgith, les dio las gracias a los residentes participantes por su arduo trabajo, y, a los empleados, jueces, directores, personal y a la Junta Ejecutiva de NYCHA por su apoyo continuo de los programas de artes escénicas.

Vea la página 10 para la lista completa de los ganadores.

**EL DIARIO DE DEBORAH Por Deborah Williams**



*Agua para Vivir*—Cuarenta jóvenes del Centro Comunitario Parkside de NYCHA se unieron al Vice-Alcalde Dennis Walcott, al Departamento de Protección Ambiental, al Centro del Alcalde para Voluntarios de la Ciudad de Nueva York, al Fondo Estadounidense para UNICEF, Niños para Niños, y al magnate del genero musical hip hop Russell Simmons y a un centenar de personas para la caminata NYC Tap Project Water Walk el

sábado 15 de marzo del 2008 en el Parque Riverside en Manhattan. La caminata se llevó a cabo para que los neoyorquinos pudieran atraer atención nacional a la crisis global de agua. Puede que se sorprenda al saber que según UNICEF unos 1.1 billones de personas en países subdesarrollados tienen acceso inadecuado de agua o la fuente de agua más cercana no es segura para tomar y como resultado 4.000 niños mueren todos los días por falta de agua limpia y segura.

Los participantes en la caminata, la cual empezó en la Calle 83 en el Parque Riverside y llegó a la Calle 93 y de vuelta, caminaron una milla llevando recipientes de agua como un acto de solidaridad con aquellos en el mundo que recogen y cargan el agua diariamente. La caminata dio inicio a la semana mundial del agua y al "Tap Project" (proyecto de agua corriente) en la Ciudad de Nueva York. El "Tap Project" provee agua limpia a niños alrededor del mundo y anima a los neoyorquinos a visitar restaurantes participantes y pagar \$1 por un vaso de agua corriente.

La caminata le ofreció a las organizaciones "Red Cap" (un grupo para jovencitas) y a miembros del concilio para jóvenes en los cursos del 4 al 12, la oportunidad de involucrarse con una causa que tiene como objetivo ayudar a los niños. Como el agua en la Ciudad de Nueva York es fácilmente disponible, es difícil para los jóvenes entender el hecho de que existen niños y familias que mueren porque no tienen acceso a esta necesidad básica. Según Doreen Davis, Directora del Centro Comunitario Parkside, quien es miembro del Centro del Alcalde para Voluntarios, "Estar involucrada en la caminata le enseña a los niños a apreciar lo que tienen y a siempre estar dispuestos a darles una mano a los más necesitados". La Señora Davis dijo que se asegura de que los niños de Parkside estén involucrados con un proyecto de voluntarismo todos los meses. "El ser voluntario ayuda a desarrollar el carácter y la compasión y ayuda a uno a apreciar las cosas pequeñas de la vida".

*Me gustaría felicitar a la Señora Davis y la Socia Comunitaria Eva Muriel por involucrar al grupo 'Red Caps' y al Concilio de Jóvenes en una causa que merece tanto la pena. ¡A los jóvenes que participaron, estoy tan orgullosa de ustedes! Su participación en éste proyecto demuestra que ustedes están en camino a convertirse ciudadanos excepcionales que les importa y valoran la vida humana. Más que eso, al caminar esa milla, ustedes demostraron que están comprometidos a lograr que los niños en países subdesarrollados obtengan el agua que necesitan. ¡Ustedes deben estar bien orgullosos de si mismos!*



Miembros del Centro Comunitario Parkside caminaron una milla el 15 de marzo para atraer atención a la crisis de agua en países en desarrollo en la caminata NYC Tap Project Water Walk.

*Si tiene alguna buena noticia que le gustaría compartir con sus vecinos, envíeme unas cuantas líneas al cuidado de The NYCHA Journal/ 250 Broadway, 12 floor/ New York, New York 10007 o por fax al (212) 577-1358. O mándeme un correo electrónico a [williamd3@nycha.nyc.gov](mailto:williamd3@nycha.nyc.gov) o llámeme al (212) 306-4752. No lo puedo garantizar pero haré todo lo posible para que su buena noticia aparezca en esta columna.*

**AVISO  
 BORRADOR DEL PLAN ANUAL AGENCIAL DE LA AUTORIDAD DE LA VIVIENDA DE  
 LA CIUDAD DE NUEVA YORK PARA EL AÑO FISCAL DEL 2009**

De acuerdo con la Sección 5A de la Ley de Vivienda enmendada en 1937, la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York ("NYCHA") ha implementado un borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2009.

**Disponibilidad del Borrador del Plan Anual de la Agencia para la Inspección Pública**

Le informamos al público que el borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2009 estará disponible para su inspección en la oficina principal de NYCHA ubicada en el 250 de Broadway, piso 12, New York, NY en el área de recepción a partir del 15 de mayo del 2008 hasta el 15 de agosto del 2008 desde las 9:30 AM. hasta las 4:30 PM. El plan estará también disponible en los siguientes lugares:

- En la página de la Red de Información de NYCHA : <http://www.nyc.gov/nycha>
- En las Oficinas de Administración de cada residencial de NYCHA durante las horas laborales.
- En los Centro Comunitarios enumerados abajo durante las horas de 9:00 AM a 7:30 PM

Centro Comunitario Campos Plaza 611 East 13th Street New York, New York	Centro Comunitario Fort Independence 3350 Bailey Avenue Bronx, New York	Centro Comunitario Atlantic Terminal 501 Carlton Avenue Brooklyn, New York
Centro Comunitario King Towers 2 West 115th Street New York, New York	Centro Comunitario Latimer Gardens 34-30 137th Street Flushing, New York	Centro Comunitario Breukelen 715 East 105th Street Brooklyn, New York
Centro Comunitario St. Mary's 595 Trinity Avenue Bronx, New York	Centro Comunitario Ocean Bay/Bay Side 57-10 Beach Channel Drive Far Rockaway, New York	Operaciones Comunitarias de S. I. Oficina del Condado 140 Richmond Terrace Staten Island, New York

**Comentario del Público**

El público está invitado a una de cinco reuniones públicas que NYCHA realizará, en las cuales el público puede hacer sus preguntas con respecto al borrador del Plan Anual de la Agencia para el año fiscal 2009. Estas reuniones comenzarán a las 6:30 PM hasta las 8:00PM en las fechas y lugares especificados abajo:

<b>Martes, 3 de Junio del 2008</b>		<b>Jueves, 5 de Junio del 2008</b>	
<b>Manhattan</b> Instituto de Tecnología y Diseño Auditorio Haft 7th Avenue & 27th Street Nueva York, Nueva York		<b>Brooklyn</b> New York College of Technology Klitgord Auditorium 285 Jay Street – Tillary Street Brooklyn, New York	
Miércoles, 11 de Junio del 2008	Lunes, 16 de Junio del 2008	Jueves, 19 de Junio del 2008	
<b>Staten Island</b> Escuela Intermedia Dreyfus 49 101 Warren – Gordon Street Staten Island, Nueva York	<b>Queens</b> Centro Industrial Elechester 67-35 Parsons Blvd.– Jewel Avenue Flushing, Nueva York	<b>Bronx</b> Centro Clásico Melrose 286 East 156 Morris Avenue Bronx, Nueva York	

El público también esta invitado a hacer sus comentarios con respecto a dicho plan anual durante la audiencia pública que se llevará a cabo el martes 15 de Julio del 2008 de 5:30PM a 8:00PM en:

**The Manhattan Center  
 Grand Ballroom  
 311 West 34th Street  
 New York, New York**

*Todos los lugares indicados arriba son accesibles para personas discapacitadas y se puede llegar a estos usando transporte público.*

**New York City Housing Authority  
 Public Housing Agency Plan Comments  
 Church Street Station  
 P.O. Box 3422  
 New York, New York 10008-3422**

Michael R. Bloomberg, Alcalde

Tino Hernandez, Presidente

# Empezar de Nuevo

violencia doméstica. Los trabajadores sociales del Programa de Asistencia para el Restablecimiento asesoran cuales son las necesidades del cliente y proveen un número de servicios desde referidos para obtener consejo psicológico, el GED o diploma de secundaria, entrenamiento de empleo, apoyo y abogacía.

¿Pero que es exactamente la violencia doméstica? Según la Señora Martínez, la violencia doméstica es el ataque verbal, físico o emocional a un individuo; Es uno de los crímenes que menos se reporta en el país. La violencia doméstica tiene efectos devastadores no sólo en la víctima sino también en la familia completa. De hecho, los niños que son testigos de violencia doméstica están a un riesgo más grande de convertirse ellos mismos en personas que maltratan o en víctimas. La violencia doméstica pasa de una generación a otra y los niños son sus víctimas silenciosas.

Es importante señalar que la violencia doméstica no está limitada a relaciones íntimas entre hombres y mujeres, también puede afectar relaciones del mismo sexo y hasta incluye comportamiento no deseado cometido por un niño contra sus padres. Es igual de importante reconocer que aunque la violencia doméstica desproporcionadamente afecta a las mujeres, muchos hombres son sujetos al abuso doméstico también.

*(continuado de la página 2)*

Los servicios de NYCHA para el restablecimiento son confidenciales y no son obligatorios, es decir que si un residente rehúsa recibir los servicios éso no afectará su traslado.

**Busque Ayuda**

Si usted es un residente de NYCHA y es víctima de violencia doméstica, busque ayuda. La Señora Martínez dijo que los residentes deben ir "a la Oficina Administrativa de su residencial y decirles que quiere trasladarse a otro residencial". Usted también puede llamar la línea de asistencia directa de violencia doméstica, incluido al final de éste artículo. Pero más importante, añadió la Señora Martínez, "no se sienta como que lo van a juzgar. El abuso pasa y usted no tiene la culpa. No se sienta como lo que le está pasando es porque usted hizo algo malo o porque usted lo merece. Nadie merece ser tratado mal".

La Señora Martínez anima a todos los residentes a que recuerden estas cosas claves: "Crea en si mismo; la gente lo ayudará si usted pide ayuda. El pedir ayuda no es una debilidad. Y más importante, su pasado no determina quien usted es. Usted determina lo que usted puede ser".

La Señora Martínez ha trabajado con el Programa de Asistencia para el Restablecimiento (Aftercare Program) de NYCHA desde el 2004. Ella está casada, tiene cuatro niños y dos nietos.

**2008 Competencia de Jardines**

- Semillas de Flores y de Vegetales en la Primavera
- Asistencia Técnica de Jardinería
- Páginas de Consejos sobre Jardinería y Programas de Estudios
- En el Otoño: Bulbos Florecientes Primaverales

**GRATIS**

**Programa de Jardinería**

Disponible a todos los Residentes  
 Departamento de Administración y Programas Municipales  
 Fecha de Registración: 24 de Marzo del 2008 - 7 de Julio del 2008  
 para más información llame al  
 (212) 306-3511

**La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York**

**Agenda para las Reuniones de la Junta Ejecutiva**

**Aviso:** Las Reuniones de la Junta Ejecutiva de la Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York se llevan a cabo cada dos semanas, los miércoles a las 10 AM en el salón de juntas en el Piso 12 del 250 de Broadway, New York, NY. Las fechas de las reuniones restantes para el año 2008 son las siguientes:

- 14 de mayo del 2008
- 28 de mayo del 2008
- 11 de junio del 2008
- 25 de junio del 2008
- 9 de julio del 2008
- 23 de julio del 2008
- 6 de agosto del 2008
- 20 de agosto del 2008
- 3 de septiembre del 2008
- 17 de septiembre del 2008
- 2 de octubre del 2008 (jueves)
- 16 de octubre del 2008 (jueves)
- 29 de octubre del 2008
- 12 de noviembre del 2008
- 26 de noviembre del 2008
- 10 de diciembre del 2008
- 24 de diciembre del 2008



Cualquier cambio a la agenda será anunciado en la página de Internet de NYCHA en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) y en el Periódico de NYCHA a la medida que sea viable con suficiente tiempo antes de la reunión.

Estas reuniones están abiertas al público. Se requiere la pre-inscripción de cualquier persona que desee hablar frente a la junta. Los que deseen hablar deben inscribirse por lo menos 45 minutos antes de la reunión de la Junta Ejecutiva. Los comentarios están limitados a los asuntos que aparecen en la agenda. Las personas que deseen hacer comentarios lo harán según la orden de inscripción. Cada persona tendrá 3 minutos para hablar. El periodo de comentario público concluirá cuando toda persona inscrita haya podido hablar o cuando se cumplan los 30 minutos destinados por ley para el comentario público o el que ocurra primero.

Para más información, por favor visite nuestra página de Internet en el [nyc.gov/nycha](http://nyc.gov/nycha) o llámenos al (212) 306-6088. Copias de la Agenda estarán disponibles en la Oficina de la Secretaria de la Junta Ejecutiva en el 250 de Broadway, Piso 12, Nueva York, Nueva York, después de las 3 P.M. el viernes antes de la próxima reunión.

Cualquier persona que requiera de acomodaciones razonables para poder participar en la reunión de la Junta Ejecutiva debe llamar la Oficina de la Secretaria de la Junta al (212) 306-6088 cinco días de trabajo antes de la reunión.

**QUEENSBRIDGE**

(continuado de la página 1)

La Directora de Relaciones Comunitarias de Citi, Eileen Auld dijo que Citi estaba orgulloso de hacer una donación de \$20.000 dólares a RelightNY para las bombillas y que tiene su propio plan con un costo de \$50 millones de dólares para revertir el cambio climatológico.

"Ameresco está muy entusiasmada con esta colaboración no sólo para preservar el medio ambiente sino también para preservar la vivienda pública y crear oportunidades de empleo", dijo el Vicepresidente Ejecutivo de Ameresco David Anderson. Ameresco, una de las compañías líder en toda la nación en lo que es tecnología y educación para el ahorro de energía está donando la labor para las instalaciones y también empleó a seis residentes de Queensbridge para trabajos de "cuello verde".

"El socio más importante de todos es cada uno de ustedes y sus familias", dijo Kathy Baczko, Representante en Nueva York para la CCI. La CCI le está proveyendo a la Autoridad con apoyo técnico para sus iniciativas 'verdes' y ahora está trabajando en 40 ciudades alrededor del mundo para reducir las emisiones de gases invernaderos.

Ese mensaje fue ampliado por la Miembro de la Junta Ejecutiva de NYCHA, Margarita López quien fue nombrada por el Presidente de NYCHA, Tino Hernandez y el Alcalde Bloomberg, la coordinadora de iniciativas 'verdes' de la Autoridad. "Los residentes son muy importantes para ayudar al Alcalde a cumplir su sueño de instalar bombillas CFL en cada residencial de NYCHA. Las CFL contribuirán a los ahorros en energía pero usted tiene que apagarlas", dijo la Señora López al apagar un panel portátil de bombillas. "Es así de fácil".

"Ésta es una excelente oportunidad, una excelente idea", dijo Patricia Goodson, una residente de Queensbridge por 23 años quien fue empleada para instalar las bombillas. "La gente está bien entusiasmada con esto", añadió la Señora Goodson mientras chequeaba su teléfono celular. "¿Ellos me siguen llamando y preguntando 'cuando vienes para mi edificio'?"

**El Programa de Empleo para Jóvenes Durante el Verano del 2008**

La Autoridad de la Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA siglas en inglés) busca jóvenes entre las edades de 14 y 21 años para el Programa de Empleo para Jóvenes Durante el Verano del 2008 (Summer Youth Employment Program—SYEP siglas en inglés). El Programa SYEP está patrocinado por el Departamento para la Juventud y Desarrollo Comunitario (DYCD siglas en inglés) y empezará el 1 de julio del 2008 hasta el 16 de agosto del 2008.

Los jóvenes interesados podrán llenar una solicitud electrónica o bajarla de la página Web de la Ciudad: [www.nyc.gov/dycd](http://www.nyc.gov/dycd). Las solicitudes del SYEP también estarán disponibles en las Oficinas Administrativas de los residenciales de NYCHA, Centros Comunitarios y en la Oficina de Servicios de Empleo para Residentes, localizada en el 350 de la Calle Livingston en Brooklyn. Las solicitudes completadas pueden ser devueltas a cualquier Oficina Administrativa de los residenciales de NYCHA antes del 16 de mayo.

Para más información sobre el programa SYEP, contacte a la Directora del programa SYEP en NYCHA, Katrina Porter al (212) 306-3969.

**¡YA LLEGÓ LA PRIMAVERA!  
 ¡ASEGÚRESE DE QUE SUS REJAS DE SEGURIDAD ESTÉN BIEN INSTALADAS!**

LLEGÓ LA PRIMAVERA NUEVAMENTE Y ES TIEMPO DE ASEGURARSE DE QUE CADA VENTANA EN SU APARTAMENTO TENGA REJAS DE SEGURIDAD. NYCHA instalará las rejas de seguridad totalmente gratis, cuando un residente las pida. Las razones son sencillas: Las rejas de seguridad salvan vidas, y es la ley. Todo arrendador en la Ciudad de Nueva York está requerido bajo la ley de instalar rejas de seguridad en cada ventana de cada apartamento donde residen niños de 10 años o menores, o cuando un residente las requiere, esto incluye apartamentos en los primeros pisos.

NYCHA requiere que cada ventana tenga una reja de seguridad, con las siguientes excepciones:

- las ventanas que se abren hacia al escape de incendios
- una ventana en cada apartamento de primer piso cuando existe un escape de incendios en las afueras del edificio (En estas ventanas NYCHA instalará verjas aprobadas por el Departamento de Bomberos).
- las ventanas con acondicionadores de aire permanentemente instalados

Las rejas de seguridad deben ser instaladas para que no exista un espacio más grande que 4 ½ pulgadas por encima y debajo de la reja o entre las barras.

**Para hacer una cita para la instalación de rejas de seguridad para sus ventanas llame la Central de Llamadas (Centralized Call Center o CCC siglas en inglés) al (718) 707-7771.** NYCHA hará todo lo posible para instalar las rejas de seguridad rápidamente y a la conveniencia del residente. Y, no olvide llenar la encuesta sobre rejas de seguridad incluida en su paquete de revisión anual.

Tome Nota: Es una violación de la ley interferir con o rehusar la instalación de rejas de seguridad si hay niños menores de 10 años de edad viviendo o visitando el apartamento, o remover rejas ya instaladas.



**Noticias para Personas de Tercera Edad**

**El 8 de mayo, celebre el día de "Edad en Acción"**

El Departamento para el Envejecimiento de la Ciudad de Nueva York celebrará su evento anual para rendir homenaje a los Americanos de tercera edad el día 8 de mayo del 2008 en el parque Flushing Meadow's Corona Park. El evento es gratis y se llevará a cabo desde las 10AM a las 3PM. Valla para disfrutar de un día lleno de información de salud, música, baile, y mucha diversión. Llame al (212) 227-6221 para más información.